

琉球大学学術リポジトリ

トルドラとモンポウの歌曲研究 ― 歌曲における<カタルーニャ・ルネサンス>の意味―

メタデータ	言語: 出版者: 服部洋一 公開日: 2021-12-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 服部, 洋一, Hattori, Yoichi メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967

Cançons

(Canciones)

Becquerianas

(1970 - 71)



Música de **Frederic Mompou**
Poesies de **G. A. Bécquer**



I. Hoy la tierra y los cielos me sonrien

F. Mompou

Tranquillo

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Tranquillo'. It features a melody in the right hand with a 7-measure rest at the beginning, and a bass line in the left hand with a 7-measure rest. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The vocal entry begins with the lyrics: "Hoy la tie - rra y los cie - los me son - ri - en. Hoy lle - ga al". The piano accompaniment starts with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *mf*. The tempo marking *espr.* (espressivo) is indicated above the piano part.

The vocal entry continues with the lyrics: "fon - do de mi al - ma al sol." The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *p* (piano). The tempo marking *Rit.* (ritardando) is indicated above the piano part.

© Copyright 1980 by Federico Mompou Doncausse - Barcelona (Espanya).

Edició autoritzada en exclusiva per a tots els països a TENORA Edicions Musicals - Canuda, 45 - Barcelona (Espanya).

Hoy la he vis - to la he vis - to y me ha mi - ra - do.

Hoy cre - o en Dios Hoy cre - o en Dios.

mf *f* *p*

Hoy cre - o en Dios Hoy cre - o en Dios.

II. Los invisibles átomos del aire

F. Mompou

Plácido (en la lejanía)

p Los in - vi - si - bles á - to - mos del ai - re

pp
molto legato

en - de - rre - dor pal - pi - tan y se in - fla - man.

p El cie - lo se des - ha - ce en ra - yos de o - ro.

poco rit. *a tempo*

La tie - rra se es - tre - me - ce al - bo - ro - za - da. Oi - go flo - tan - do en

mf

© Copyright 1980 by Federico Mompou Doncausse - Barcelona (Espanya).

Edició autoritzada en exclusiva per a tots els països a TENORA Edicions Musicals - Canuda, 45 - Barcelona (Espanya).

o - las de ar - mo - ni - a. Ru - mor de be - sos y ba - tir de a - las

cresc.

mis pár - pa - dos se cie - rran. qué su - ce - de? qué su - ce - de?

f *súbito pp* *pp* *ten.* *sfz*

Es el a - mor que pa - sa! Es el a - mor que pa - sa!

a tempo *mf* *ten.*

que pa - sa!

rit. *a tempo* *a tempo* *ppp* *rit.*

III. Yo soy ardiente, yo soy morena

F. Mompou

Ritmo de "Polo"

f

f

mf
Yo soy ar - dien - te

p

mf

yo soy mo - re - na yo soy el sim - bo - lo de la pa - sión.

© Copyright 1980 by Federico Mompou Doncausse - Barcelona (Espanya).

Edició autoritzada en exclusiva per a tots els països a TENORA Edicions Musicals - Canuda, 45 - Barcelona (Espanya).

f De an - sia de go - ces mi al - ma es - tá lle - na. ¿A mi me bus - cas.? No es a ti.

no.

Mi fren - te es pa - li - da.

p *mf*

mis tren - zas de o - ro. Pue - do brin - dar - te di - chas sin fin,

f
 yo de ter - nu - ra guar-doun-te - so - ro. ¿A mi me lla - mas? No, no es a ti.

f
 yo soy un sue - ño un im - po - si - ble. Va - no fan - tas - ma de nie - blay luz.

Soy in - cor - pó - rea, Soy in - tan - gi - ble, No pue - do a - mar - te,

rit.....
p

p
 Oh ven, ven tú!

IV. Yo sé cual el objeto

F. Mompou

Lento

p *molto rit.* *a tempo*

poco più mosso

The piano introduction consists of two systems of staves. The first system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Lento'. The second system continues the accompaniment, with a 'poco più mosso' marking below the left hand.

Yo se cual el ob - je - to de tus sus - pi - ros és. Co - noz - co yo la cau - sa de tu

The vocal line begins with the lyrics 'Yo se cual el ob - je - to de tus sus - pi - ros és. Co - noz - co yo la cau - sa de tu'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment.

poco rit. *a tempo* *molto rit.*

dul - ce, se - cre - ta lan - gui - dez ————— ¿Te ri - es? Al - gún

p *a tempo* *sfz*

The vocal line continues with 'dul - ce, se - cre - ta lan - gui - dez' followed by a long note, then '¿Te ri - es? Al - gún'. The piano accompaniment features a 'poco rit.' marking, followed by 'a tempo' and 'molto rit.' markings. Dynamics include 'p' and 'sfz'.

molto rit. *a tempo* *molto rit.*

di - a sa - brás, ni - ña, por - qué. Tua - ca - so lo sos - pe - chas y yo lo sé.

The vocal line concludes with 'di - a sa - brás, ni - ña, por - qué. Tua - ca - so lo sos - pe - chas y yo lo sé.'. The piano accompaniment features 'molto rit.' markings.

© Copyright 1980 by Federico Mompou Doncausse - Barcelona (Espanya).

Edició autoritzada en exclusiva per a tots els països a TENORA Edicions Musicals - Canuda, 45 - Barcelona (Espanya).

a tempo

Yo sé lo que tu sue - ñas y lo que en sue - ños vés. Co -

poco rit. *a tempo* *molto*

mo en un li - bro pue - do lo que ca - llas en tu fren - te le - er. ¡Te

rit. *molto rit.* *a tempo*

ri - es? Al - gún di - a sa - bras, ni - ña, por - qué: tu a - ca - so lo sos - pe - chas y

mf *rit.* *p dolce* *a*

yo lo sé. Yo sé por - qué te son - rri - es y llo - ras a la vez. Pe -

tempo *molto rit.*

ne-tro yo en los se-nos mis-te-ri-o-sos de tu al-ma de mu-ger. ¿Te

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The tempo starts at *tempo* and changes to *molto rit.* (very slow). The lyrics are: "ne-tro yo en los se-nos mis-te-ri-o-sos de tu al-ma de mu-ger. ¿Te". The piano accompaniment includes a 7-fingered chord in the right hand and a bass line in the left hand.

rit. *a tempo*

ri - es? Al - gún di - a sa - brás ni - ña, por - qué: tú mien-tras sien - tes

The second system continues the musical score. The tempo changes from *rit.* (ritardando) to *a tempo* (return to the original tempo). The lyrics are: "ri - es? Al - gún di - a sa - brás ni - ña, por - qué: tú mien-tras sien - tes". The piano accompaniment includes an *accel.* (accelerando) marking in the left hand.

lento dolce

mu-choy na - da sa - bes, yo que no sien-to ya, to - do lo sé.

The third system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked *lento dolce* (slow and sweet). The lyrics are: "mu-choy na - da sa - bes, yo que no sien-to ya, to - do lo sé." The piano accompaniment includes a 7-fingered chord in the right hand.

molto rit.

The fourth system of the musical score features a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked *molto rit.* (very slow). The piano accompaniment includes a 7-fingered chord in the right hand and a bass line in the left hand.

V. Volverán las oscuras golondrinas

F. Mompou

Molto Tranquillo

Vol - ve - rán las os -
cu - ras go - lon - dri - nas, En tu bal - cón sus ni - dos a col - gar.
Yo - tra vez con el a - la a sus cris -

ta - les ju - gan - do lla - ma - rán.

Pe - ro a - que - llas que el vue - lo re - fre - na - ban

a tempo
Tu her - mo - su - ra y mi di - cha al con - tem - plar, A - que - llas

que a - pren - die - ron nues - tros nom - bres, E - sas no vol - ve -

a tempo *più mosso*

rán ————— Vol - ve - rán las tu -

più

pi - das ma - dre - sel - vas. De tu jar - din las ta - plas

più calm. *rit.*

a es - ca - lar yo - tra vez en la tar - de aun más her -

molto espr.

mo - sas. Sus flo - res se a - bri - rán. —————

Pe - ro a - que - llas cua - ja - das de ro - ci - o. *accel.* Cu - yas

go - tas mi - rá - ba - mos tem - blar *a tempo* *p* y ca - er co - mo

lá - gri - mas del di - a. *rit.* É - sas no vol - ve - rán *a tempo*

Vol - ve - rán del a - mor en tus o - *poco accel.*

p
i - dos. Las pa - la - bras ar - dien - tes a - so -

poco accel.
nar tu co - ra - zón de su pro - fun - do sue - ño

p
tal vez des - per - ta - ra.

a tempo *a tempo*
Pe - ro mu - do, ab - sor - toy de ro - di - llas, Co - mo se a -

do - ra a Dios an - te su al - tar. Co - mo yo te he que - ri - do

mf

accel.

f *mf*

de - sen - gá - ña - te. ¡A - sí. no te que - rrán!

p a tempo *molto rit.*

rit..... *a tempo*

p

poco rit.....

p *pp*

VI. Olas gigantes

F. Mompou

Con energia

O - las gi -
gan - tes que os rom-peis bra -
man - do En las pla - yas de - sier - tas

© Copyright 1980 by Federico Mompou Doncausse - Barcelona (Espanya).

Edició autoritzada en exclusiva per a tots els països a TENORA Edicions Musicals - Canuda, 45 - Barcelona (Espanya).

y re - mo - tas. En-vuel - to en - tre las sá - ba - nas de es -

ac - ce - le - ran - do

pu - mas. lle - vad - me con vo - so - tras - -

amplitud

rit.

ff

Rá - fa - gas de hu - ra - cán que a - rre - ba - tais del

f

3

al - to - bos - que las mar - chi - tas ho - jas. A rras - tra - do cie - go tor - be -

più espr.

più espr.

lli - no. Lle - vad - me con vo - so - tras.

Nu - bes de tem - pes - tad —

que rom - pe el ra - yo.

y en fue - go or - nais las des - pren - di - das or - las.

rit. *più lento*

A - re - ba - ta - do en - tre la nie - bla os - cu - ra. *P* Lle - vad -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in a major key, marked with a fermata and a *rit.* (ritardando) instruction. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, starting with a *ff* (fortissimo) dynamic. The system concludes with a *P* (piano) dynamic marking and a *più lento* (much slower) instruction.

me con vo - so - tras.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a fermata, followed by a rest. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, featuring a *7* (seventh) chord and a *p* (piano) dynamic marking.

poco rit.

Lle - vad - me

The third system begins with a *poco rit.* (a little slower) instruction. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines, marked with a *7* (seventh) chord and a *ff* (fortissimo) dynamic.

por pie - dad por pie - dad

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment features a complex texture with arpeggiated chords and moving lines, marked with a *7* (seventh) chord and a *ff* (fortissimo) dynamic.

a - don - de el ver - ti - go - con la ra - zón me a -

rran - que la me - mo - ria, Por pie - dad

ten - go mie - do de que - dar - me con mi do - lor

accel. *ff* *rit.*

a tempo

a so - las.

CINQ MÉLODIES

(1973)

sur des textes de Paul VALÉRY *

Musique de F. MOMPOU

à MONTSERRAT ALAVEDRA

I. LA FAUSSE MORTE

Durée : 2' 22"

Tranquillo

Hum - ble - ment, ten - dre -

- ment, sur le tom - beau charmant, Sur l'in - sen - si - ble mo - nu -

rit. . . .

rit. . . .

a Tempo *mf*

- ment, que d'om - bres — d'a - ban - dons ,

a Tempo

*) Extraits du recueil de Paul VALÉRY "Charmes" in "Poésies"

© Editions Gallimard

© 1985 by EDITIONS MAX ESCHIG
48, Rue de Rome - 75008 PARIS

M.E.8429

Tous droits réservés pour tous pays.
Toute reproduction même partielle par quelque procédé que ce soit constitue
une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Penal.
Cette œuvre est la propriété de l'éditeur et ne fait pas partie du domaine public.
Toute exécution doit faire l'objet d'une déclaration à la Société des Auteurs.

et d'a-mour pro - di - gué - es, For - me ta grâ - ce fa - ti - gué - e,

Je meurs, je meurs sur toi, Je tom-be et je m'a-bats,

Mais à pei - ne a - bat - tu sur le sé - pul - cre bas, Dont la

rit. *a Tempo*

p

rit. *a Tempo*

p

molto ten

clo - se é - ten - du - e aux cen-dres me con - vi - e,

Poco rit. - - - - a Tempo

Cet - te mor - te ap - pa - ren - te, en qui re - vient la vi - e,

cresc - - en - - do

f

Fré - mit, rou - vre les yeux, m'il - lu - mi - ne et me mord,

f

molto expr.

Et m'ar - ra - che tou - jours u - ne nou - vel - le mort Plus pré -

molto rit.

- cieu - se que la vi - e!

rit. - - - -

p

pp

II. L'INSINUANT

Durée : 2'14"

F. Mompou

(♩ = 116)

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata, followed by a series of notes with slurs and ties. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *mf* and *ten*. The tempo marking is *rit.* with a double dash.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a fermata, then a series of notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *mf* and *ten*. The tempo marking is *a Tempo* followed by *molto rit.*

Third system of the musical score. The vocal line begins with a fermata, then the lyrics "O Cour - bes, mé - an - dres, Se - crets du men -". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords. Dynamics include *mf* and *ten*. The tempo marking is *a Tempo* followed by *Poco rit.*

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- teur Est - il art plus ten - dre Que cet - te len - teur?". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *mf* and *ten*. The tempo marking is *a Tempo* followed by *Poco rit.* and *a T!*

molto rit.

Est - il art plus ten - dre que

a Tempo

cet - te len - teur? Je sais où je vais, Je t'y veux con -

- dui - re, Mon des-sein mau - vais N'est pas de te nui - re...

rit. - expr.

quoi-que sou - ri - an - te En plei - ne fier - té,

Più lento - - - - *rit.* - - - -

Tant de li - ber - té La dé - so - rien - - - te!

a Tempo *molto rit.*

O Cour - bes; mé - an - dres, Se - crets du men - teur, Je

a Tempo

molto rit. - - - -

veux fai - re at - ten - dre Le mot le plus ten - dre.

Durée : 4'

III. LE VIN PERDU

F. Mompou

Moderato (♩ = 50)

molto cantabile

p

J'ai, quel - que jour, dans l'O - cé -

mf

- an, (Mais je ne sais plus sous quels

cieux) Je - té com - me of -

- fran - de au né - ant, Tout un peu de

molto rit. - - - - -

vin pré - cieux ...

a Tempo

Qui vou - lut ta per - te, ô li - queur ?

sfz

cresc. - - - - -

J'o - bé - is peut-ê - tre au de - vin ?

Peut - è - tre au sou - ci de mon cœur, Songeant au

accelerando

f

f *accelerando*

sang ver-sant le vin,

Lento

p Sa trans - pa - ren - ce ac - cou - tu - mé - e A -

- près u - ne ro - se fu - mé - e Re -

a Tempo

- prit aus - si pu - re la mer ...

f

Per - du ce vin, i-vres les on - des!

mf

J'ai vu bon - dir dans l'air a - mer

rit.

les fi - gu - res les plus pro - fon - des ...

rit. *a Tempo*

sfz *dim.*

rit.

p

pp *ppp*

IV. LE SYLPHE

Durée : 1' 35''

F. Mompou

Allegro ♩ = 80

mf

mf

Ni vu ni con - nu Je suis le par -

f

p

ten

Poco rit. - - - -

- fum vi - vant et dé - funt

a Tempo

f

Poco rit. - - - -

Dans le vent ve - nu!

8^a - - - -

a Tempo

mf

First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including a vocal line with the word "Ni" and piano accompaniment.

Poco rit. - - - - -

Third system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

vu ni con - nu, Ha - sard ou gé - nie ? A pei - ne ve - nu

Poco rit. - - - - -

Fourth system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

La tâche est fi - nie!

a Tempo

Ni lu ni com - pris ? Aux meil-leurs es - prits Que d'er-reurs pro -

- mi - ses ! Ni vu ni con - nu, le temps d'un sein

Poco rit. - - -

- nu En - tre deux che - mi-ses!

f *aTempo*

Ni vu ni con - nu.

rit. - - -

f *rit. - - -* *p*

Durée: 3' 10"

V. LES PAS

F. Mompou

Lent

The musical score consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The vocal line is in French and includes the following lyrics:

Tes pas, en - fants de mon si -
 - len - ce, Sain - te - ment, len - te - ment pla -
 - cés, Vers le lit de ma vi - gi -
 - lan - ce Pro - cè - dent mu - ets et gla -

- cés. *f* Per-son-ne pu-re, om-bre di-

- vi - ne, *molto express.* Qu'ils sont doux, tes pas re - te -

- nus! *p* Dieux! tous les dons que je de - vi - ne

Vien - nent à moi sur ces pieds nus! *rit. - - -*

Si, de tes lè - vres a - van - cé - es Tu pré -

- pa - res pour l'a - - pai - ser, A l'ha - bi -

- tant de mes pen - sé - es La nour - ri - tu - - re

dim.

d'un bai - ser, Ne hà - te pas cet ac - te

p *pp*

rit. - - - - -

ten - dre, Dou - ceur d'ê - tre et de n'ê - tre

pas, Car j'ai vé - cu de vous at -

molto rit. - - - - -

- ten - dre, Et mon cœur n'ê - tait que vos

pas.

p *pp*

Octobre 1973